



ROYAL
c a t e r i n g

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

BEVERAGE DISPENSER

- **RCSD-12C**
- **RCSD-25C**
- **RCSD-36C**
- **RCSD-54C**



Deutsch	3
English	7
Polski	11
Česky	15
Français	18
Italiano	22
Español	26

PRODUKTNAME	GETRÄNKESPENDER
PRODUCT NAME	BEVERAGE DISPENSER
NAZWA PRODUKTU	DYSPENSER DO ZIMNYCH NAPOJÓW
NÁZEV VÝROBKU	VÍŘIČ STUDENÝCH NÁPOJŮ
NOM DU PRODUIT	DISTRIBUTEUR DE BOISSONS
NOME DEL PRODOTTO	DISPENSER BEVANDE
NOMBRE DEL PRODUCTO	DISPENSADOR DE BEBIDA
MODELL	RCS D-12C RCS D-25C RCS D-36C RCS D-54C
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
MODELO	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert	
Produktname	Getränkespender	
Modell	RCS D-36C	RCS D-54C
Nennleistung [W]	280	390
Spannung [V], Frequenz [Hz]	230/50	
Maximale Kapazität jedes Behälters [l]	2 x 18	3 x 18
Kühltemperatur [°C]	7 - 12	
Gewicht [kg]	31	35
Kältemittel/ Kältemittelmenge	R290/80g	
Produktname	Getränkespender	
Modell	RCS D-25C	RCS D-12C
Nennleistung [W]	240	180
Spannung [V], Frequenz [Hz]	230/50	
Maximale Kapazität jedes Behälters [l]	1 x 25	1 x 12
Kühltemperatur [°C]	5 - 12	
Gewicht [kg]	19,7	18,3
Kältemittel/ Kältemittelmenge	R290/60g	R290/50g

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.

- ACHTUNG!** oder **WARNUNG!** oder **HINWEIS!** um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
- ACHTUNG!** Warnung vor elektrischer Spannung.
- Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielfiguren vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die ursprüngliche Bedienungsanleitung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

Elektrische Geräte:

- ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf den Getränkenspender. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken.

2.1 ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- c) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- d) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

2.2 SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.

- c) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- d) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- e) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- f) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).

⚠ HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3 PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- b) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.

2.4 SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTES

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
- b) Vor dem Einstellen, dem Auswechseln von Zubehör oder dem Beiseitelegen von Werkzeug, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.

- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.

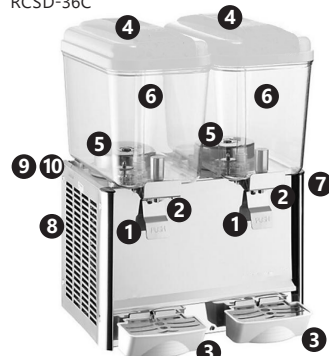
3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

3.1 GERÄTEBESCHREIBUNG

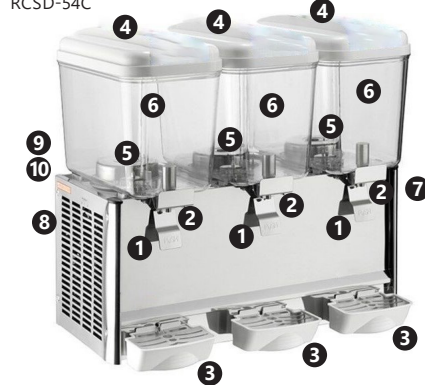
Der Getränkenspender ist zum Kühlen und Abgeben von Getränken, Säften, kaltem Tee oder Milch bestimmt.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

RCSD-36C



RCSD-54C



RCSD-12C



RCSD-25C



1. Tipphebel
2. Hahn
3. Tropfschale
4. Abdeckung
5. Rührwerk
6. Behälter
7. Erdung (im Bild nicht sichtbar)
8. Belüftungsöffnungen
9. Rührwerk Ein-/Aus-Schalter (auf der Abb. nicht zu sehen; hinten am Gerät)
10. Kühlungsschalter (auf der Abb. nicht zu sehen; hinten am Gerät)

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

PLATZIERUNG DES GERÄTES

Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 40°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85 % nicht überschreiten. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist. Der minimale Abstand von jeder Wand des Gerätes sollte 15 cm betragen. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auszubauen und zu reinigen. Die Oberfläche, auf der das Gerät aufgestellt wird, muss stark genug sein, um das Gerät mit Last zu tragen. Das Gerät darf keiner direkten Sonneneinstrahlung oder keinem Regen ausgesetzt werden. Das Gerät ist für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen; die Umgebungstemperatur sollte 1 bis 40 °C nicht unter-/überschreiten. **ACHTUNG!** Das Gerät nie in Wasser eintauchen oder mit Wasser besprühen. **ACHTUNG!** Aktivieren Sie die Kühlfunktion nicht, wenn das Gerät leer ist (ohne Wasser oder Getränke), da dies das Gerät beschädigen kann. **ACHTUNG!** Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich keine Verunreinigungen festsetzen.

AUFBAU DES GERÄTES

1. Packen Sie das gesamte Gerät aus.
2. Reinigen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch gründlich.

3. Stellen Sie das Gerät auf die entsprechende Oberfläche.
4. Montieren Sie die Tropfschale am Gerät.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

EINSCHALTEN DES GERÄTES

Herstellung von Eis und kalten Getränken:

1. Bereiten Sie Getränke zum Kühlen vor.
2. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
3. Gießen Sie die zu kühlenden Getränke ein. Stellen Sie sicher, dass der Füllstand den Wert MAX nicht überschreitet.
4. Schalten Sie die für das Mischen und Kühlen entsprechenden Tasten ein.
5. Warten Sie, bis die Maschine die Getränke abgekühlt hat (ca. 1,5 Stunden).
6. Nach dem Abkühlen und Mischen des Getränks können Sie es mit dem Hebel in die entsprechenden Behälter, Tassen usw. gießen. Wenn das Getränk abkühlt, hört das durch die Funktion des Temperatursensors auf, weiter zu kühlen. Der Kühlvorgang startet automatisch bei steigender Temperatur der Getränke (bis ca. 12 °C).
7. Gießen Sie nach Gebrauch das restliche Getränk immer aus, schalten Sie das Gerät ab, trennen Sie es von der Stromzufuhr und waschen Sie alle Teile, die mit Getränken in Berührung gekommen sind. **ACHTUNG!** Es empfiehlt sich, die Getränke vorgekühlt in das Gerät zu gießen. **ACHTUNG!** Bei einem plötzlichen Stromausfall schaltet sich das Gerät mit einer Verzögerung von 5 Minuten ein, andernfalls könnte der Kompressor beschädigt werden. Die Kühlstartverzögerung erfolgt immer dann, wenn das Gerät nach einer weiteren Abschaltung wieder eingeschaltet wird.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- **ACHTUNG!** Trennen Sie die Maschine vor Reinigungsarbeiten von der Stromversorgung.
- **ACHTUNG!** Das Gerät nicht mit Wasser besprühen oder die elektrischen Teile der Maschine nass werden lassen.
- **ACHTUNG!** Um die Entwicklung von Bakterien im Gerät zu verhindern, bitte nur spezielle Reinigungsmittel für die Reinigung von Kunststoffoberflächen verwenden.
- **ACHTUNG!** Reinigen Sie die Maschinenteile niemals in einem Geschirrspüler. Dies kann die Teile beschädigen.
- **ACHTUNG!** Verwenden Sie niemals aggressive Desinfektionsmittel oder ätzende Reinigungsmittel zur Reinigung.
- Es ist notwendig, das Gerät regelmäßig und gründlich zu reinigen und zu desinfizieren.
- Im Falle einer Frostgefahr das Gerät entleeren, reinigen und trocknen.
- Reinigung und Desinfektion wird jeden Tag empfohlen, außerdem so häufig, wie es das Gesetz an dem Ort verlangt, an dem das Gerät benutzt wird.

Automatische Reinigung des Gerätes:

- Leeren Sie das Gerät vom Restgetränk.
- Entfernen Sie die Abdeckungen des Gerätes.
- Gießen Sie lauwarmes Wasser in die Behälter des Gerätes.

- Montieren Sie die Tankdeckel.
- Schalten Sie den Knopf (9) ein, um mit dem Mischen zu beginnen.
- Lassen Sie das Gerät einige Minuten im Mischmodus arbeiten und führen Sie dann alle Vorgänge mehrmals durch, um das Gerät gründlich zu spülen. Wiederholen Sie diese Vorgänge, bis das aus dem Gerät austretende Wasser sauber ist.
- Entleeren Sie das Wasser aus dem Gerät, schalten Sie es aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
ACHTUNG! Um eine ordnungsgemäße Reinigung und Desinfektion des Geräts durchzuführen, sollte die Person, die diese Tätigkeiten ausführt, die Hände gründlich waschen und desinfizieren.
- Entfernen Sie die Geräteabdeckungen.
- Lösen Sie die Mutter von der Spindel, die den Hebel in Position hält, entfernen Sie die Spindel und ziehen Sie den Kolben aus dem Zapfrohr.
ACHTUNG! Alle Dichtungen sollten während der Reinigung entfernt werden, um das Risiko eines Bakterienwachstums zu minimieren.
- Entfernen Sie den Behälter, indem Sie ihn senkrecht nach oben ziehen.
- Entfernen Sie das Rührwerk, indem Sie es hochziehen.
- Entfernen Sie den Tropfbehälter.
- Waschen Sie die zerlegten Teile des Gerätes vollständig mit warmem Wasser und Geschirrspülmittel.
- Spülen Sie die Teile mit Wasser und legen Sie sie für ungefähr 15 Minuten oder für die vom Desinfektionsmittelhersteller empfohlene Zeit in eine Desinfektionslösung ein.
- Nach dem Desinfektionsbad die Teile gründlich mit Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch trocknen.
- Waschen Sie das gesamte Gerät mit einem milden Reinigungsmittel für die Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- Spülen Sie das gesamte Gerät mit einem in Wasser getränkten Schwamm ab und wischen Sie es anschließend mit einem weichen Tuch trocken.
- **ACHTUNG!** Das Zusammensetzen der Maschine sollte erst nach gründlicher Reinigung und Desinfektion der Hände erfolgen.
- Zwecks korrekter Montage des Gerätes, Vermeidung von Leckagen und Beschädigungen wird empfohlen für alle mechanischen Elemente, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, ein Schmiermittel für den Lebensmittelbereich zu verwenden. Mit Schmiermitteln sollten die Kontaktflächen von beweglichen Teilen des Geräts geschmiert werden.
- Befeuchten Sie den Boden des Behälters mit Wasser an der Stelle, wo er mit der Dichtung in Berührung kommt, um die Installation des Geräts zu erleichtern.
- Montieren Sie den Behälter und stellen Sie sicher, dass er an die Dichtung und andere Elemente des Geräts passt.
- Montieren Sie die Hebel am Hahn des Geräts. Vor der Montage wird empfohlen, die Verbindungen der beweglichen Teile mit einem Schmiermittel zu schmieren.
ACHTUNG! Die ungenaue Montage des Hebels kann Teile des Geräts beschädigen.
- Montieren Sie die Tropfschale.

- Installieren Sie das Rührwerk, indem Sie es in den Schaft mit dem Loch in der Mitte des Tanks einsetzen. Den Rührer leicht drehen, um ihn am unteren Ende der Spindel zu blockieren.
- Installieren Sie die Geräteabdeckungen.

Desinfektion des Gerätes

Wenn das Gerät einige Tage nicht benutzt wurde, aber vorher gewaschen und desinfiziert wurde, sollte es vor der nächsten Verwendung in folgender Weise desinfiziert werden:

- Entfernen Sie die Geräteabdeckungen.
- Gießen Sie das Desinfektionsmittel in den Behälter des Geräts und befolgen Sie dabei die Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers.
- Die Abdeckungen wieder anbringen.
- Die Mischfunktion einschalten.
- Es ist notwendig, die vom Hersteller des Desinfektionsmittels empfohlene Zeit abzuwarten, jedoch nicht länger als 15 Minuten.
- Lassen Sie das Desinfektionsmittel durch den Hahn wieder ab. Drücken Sie die Hebel mindestens 10 Mal, um das Desinfektionsmittel im Tankauslass zu verteilen.
- Das Gerät muss ausgespült werden. Hierzu die Tätigkeiten zum Desinfizieren wiederholen und das Desinfektionsmittel durch Wasser ersetzen.
- Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.

Austausch von Dichtungen.

Ersetzen Sie alle Dichtungen, die Anzeichen von Verschleiß oder Lecks aufweisen.

Lagerung des Gerätes im Winter oder bei niedriger Umgebungstemperatur.

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Demontieren, reinigen und desinfizieren Sie alle Teile, die mit Getränken in Berührung gekommen sind.
- Reinigen Sie alle externen Komponenten des Geräts.
- Trocknen Sie alle Teile des Geräts.
- Das gesamte Gerät wieder zusammensetzen.
- Verpacken Sie das Gerät in der Originalverpackung oder decken Sie es so ab, dass es vor Staub und anderen Verunreinigungen geschützt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, der keiner Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	Beverage Dispenser	
Model	RCSD-36C	RCSD-54C
Rated power [W]	280	390
Voltage [V], Frequency [Hz]	230/50	
Maximum capacity of each tank [l]	2 x 18	3 x 18
Cooling temperature [°C]	7 - 12	
Weight [kg]	31	35
Refrigerant/ Refrigerant Amount	R290/80g	
Product name	Beverage Dispenser	
Model	RCSD-25C	RCSD-12C
Rated power [W]	240	180
Voltage [V], Frequency [Hz]	230/50	
Maximum capacity of each tank [l]	1 x 25	1 x 12
Cooling temperature [°C]	5 - 12	
Weight [kg]	19,7	18,3
Refrigerant/ Refrigerant Amount	R290/60g	R290/50g



1. GENERAL DESCRIPTION





The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. Taking into account technological progress and noise reduction opportunities, the device was designed to reduce noise emission risks to the minimum.

LEGEND

-  The product satisfies the relevant safety standards.
-  Read the instructions before use.

-  The product must be recycled.
-  **WARNING! or CAUTION! or REMEMBER!** Applicable to the given situation.(general warning sign).
-  Electric shock warning.
-  Only use inside.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY ELECTRICAL EQUIPMENT

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

Whenever „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions, it shall mean Beverage Dispenser. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover air inlets/outlets. When in use, do not put your hands or other items inside the device!

2.1 ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and fridges. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, in direct contact with a wet surface or operating in a humid environment. Water ingress into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

2.2 SAFETY AT THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

- e) If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.
- f) Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3 PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.

2.4 SAFE DEVICE USE

- a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- b) Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, tool replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users. Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) Avoid situations where the device halts during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and device damage.
- j) Do not touch articulated parts or accessories, unless the device has been disconnected from a power source.

3. USE GUIDELINES

3.1 DEVICE DESCRIPTION

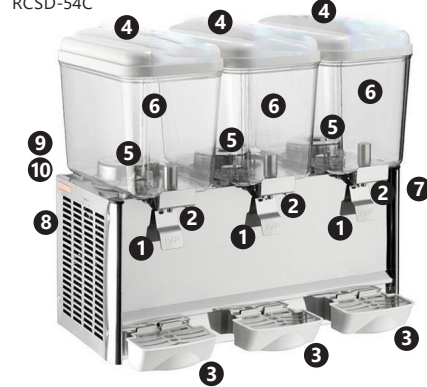
The Beverage Dispenser designed for cooling and dispensing drinks, juices, cold tea or milk.

The user is liable for any damage resulting from non-intended uses of the device.

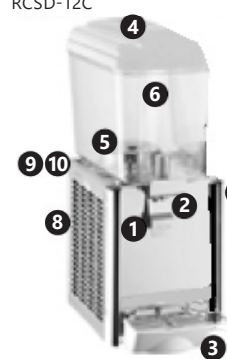
RCS D-36C



RCS D-54C



RCS D-12C



RCS D-25C



- 1. tap lever
- 2. tap
- 3. dripping tank
- 4. device cover
- 5. device agitator
- 6. device tank
- 7. grounding (not in the picture)
- 8. ventilation openings

- 9. on/off switch of mixing (invisible in the picture, on the back of the device)
- 10. on/off switch of cooling (not visible in the picture, at the back of the device)

3.2 PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

The temperature of the environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is used. The minimum distance between the sides of the device and the walls should be at least 15cm on each side. Keep the device away from hot surfaces. Operate the device on flat, stable, clean, refractory and dry surfaces out of the reach of children and people with mental disabilities. Install the device making sure that constant access to the main plug is ensured. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details. Before the first use, remove all elements and clean them along with the entire device. The surface on which the device will be set must be strong enough in order to support the device with its load. The device may not be exposed to direct incidence of sunrays or rainfall. The device is intended for indoor use and the ambient temperature should not exceed the range from 1 to 40°C.

NOTE! Never immerse the device in water or pour it with a stream of water.

NOTE! Do not activate the cooling function when the device is empty (without water or drinks), this can lead to damage to the device.

NOTE! Clean the device regularly in order to prevent permanent deposition of pollutants.

ASSEMBLY OF THE DEVICE

- 1. Unpack the entire device.
- 2. Wash the entire device before each use.
- 3. Place the device on the appropriate surface.
- 4. Mount the drip tray to the device.

3.3 DEVICE USE

Turning on the device.

Production of ice cream and cold drinks:

- 1. Prepare drinks for cooling.
- 2. Connect the device to the power supply
- 3. Pour the drinks intended for cooling. Pay attention so that the filling level will not exceed the MAX level.
- 4. Switch on the buttons responsible for mixing and cooling.
- 5. Wait the time which the machine needs to cool the drinks (about 1.5 hours).
- 6. After cooling down and mixing the drink, it can be poured by means of the tap lever into appropriate containers, cups, etc. If the drink cools down, the device will stop cooling under the influence of the temperature sensor. Cooling will be activated automatically when the temperature of the drinks increases (up to ca. 12°C).
- 7. Once you finish using the device, it is always necessary to pour out the remaining drink, turn the device off, disconnect it and wash all parts of it that are in contact with drinks. **NOTE!** It is advisable to pour the already pre-chilled drinks into the device. **NOTE!** In the event of a sudden power supply failure, the device will turn on with a 5-minute delay, because otherwise the compressor could be

amaged. The cooling start delay will always occur after reactivating the device if it was turned off a moment earlier.

3.4 CLEANING AND MAINTENANCE

- **NOTE!** Disconnect the machine from the power supply before carrying out maintenance work.
- **NOTE!** Do not pour the device with water or do not allow the electrical parts of the machine to soak.
- **NOTE!** In order to prevent the growth of any bacteria in the device, it is necessary to use only special cleaning agents intended for cleaning surfaces made of plastic.
- **NOTE!** Never wash the machine parts by means of an automatic dishwasher as this may lead to damage to the parts.
- **NOTE!** Never use aggressive disinfectants or corrosive detergents for cleaning.
- it is necessary to regularly and thoroughly clean and disinfect the device
- In the event of a frost hazard, it is necessary to empty, clean and dry the device.
- it is recommended to clean and disinfect every day and as often as it is ordered by law in the place where the device is used

Automatic washing of the device:

- Empty the device of the remaining drinks.
- Remove the device covers
- Pour lukewarm water into the tanks of the device.
- Mount the tank covers
- Turn on the button (9) in order to start mixing
- Allow the device to operate in the mixing mode for a few minutes and then perform all the activities several times in order to thoroughly rinse the device. Repeat these activities until the water flowing out of the device is clean.
- After performing these activities, it is necessary to empty the device of water, turn it off and disconnect it from the power supply. **NOTE!** In order to properly clean and disinfect the device, the person performing these activities should thoroughly wash and disinfect their hands.
- Remove the device covers.
- Unscrew the nut from the mandrel holding the lever in position, remove the mandrel and pull the piston out of the tap pipe. **NOTE!** All gaskets should be removed in the course of cleaning in order to minimize the risk of bacterial growth.
- Remove the container by pulling it vertically up.
- Remove the agitator by pulling it up.
- Remove the drip tank.
- Clean the disassembled parts of the device completely by means of warm water and dishwashing liquid.
- Rinse the parts with water and place them in a disinfectant solution for about 15 minutes or for the time recommended by the disinfectant manufacturer.
- After a disinfecting bath, it is necessary to rinse the parts thoroughly with water and wipe dry with a soft cloth.

- Wash the whole device with a mild detergent designed for cleaning surfaces that have contact with food
- Rinse the entire device with a sponge soaked in water and then wipe dry with a soft cloth. NOTE! Assembling the machine must be done after previous thorough cleaning and disinfection of hands.
- It is recommended to use lubricant for mechanical elements having contact with food in order to properly assemble the device, to avoid leaks and damage. Contacting surfaces of moving elements of the device must be lubricated with a lubricant.
- Moisten the bottom of the tank with water at the point where it contacts the gasket in order to facilitate the assembly of the device.
- Mount the tank making sure that it will fit the gasket and other elements of the device.
- Assemble the levers on the device tap. Before assembly, it is recommended to lubricate the connections of moving elements with a lubricant. NOTE! Inaccurate mounting of the lever may cause damage to parts of the device.
- Mount the drip tray.
- Mount the agitator by inserting it into the mandrel with the opening in the middle of the tank. Turn the agitator slightly so that it will be blocked at the bottom of the mandrel.
- Mount the device covers.
- Pack the device in its original packaging or cover it in such a manner to protect it from dust and other contaminants.
- Store the device in a dry, cool place not exposed to solar radiation.

Disinfection of the device

In case the device has not been used for several days, but it was previously washed and disinfected, before subsequent use it must be disinfected by performing the following activities:

- Remove the device covers.
- Pour the disinfectant into the container of the device following the recommendations of the disinfectant manufacturer.
- Mount the covers.
- Switch on the mixing function.
- Wait the amount of time recommended by the manufacturer of the disinfectant, but not longer than 15 minutes.
- Pour the device disinfectant through the tap. Press the levers at least 10 times in order to distribute the disinfectant respectively in the tank outlet.
- Rinse the device by repeating all disinfection activities by replacing the disinfectant with water.
- The device is ready for use now.

Replacement of gaskets.

It is necessary to replace each gasket which has obvious signs of wear or is leaking.

Storing the device during winter or at low ambient temperatures.

- Disconnect the power supply from the device.
- Disassemble, clean and disinfect all parts that have had contact with drinks.
- Wash all external elements of the device.
- Dry all parts of the device.
- Assemble the whole device.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Dyspenser do zimnych napojów	
Model	RCS D-36C	RCS D-54C
Moc znamionowa [W]	280	390
Napięcie [V], częstotliwość [Hz]	230/50	
Maksymalna pojemność każdego zbiornika [l]	2 x 18	3 x 18
Temperatura chłodzenia [°C]	7 - 12	
Waga [kg]	31	35
Czynnik chłodzący/ Ilość czynnika chłodzącego	R290/80g	
Nazwa produktu	Dyspenser do zimnych napojów	
Model	RCS D-25C	RCS D-12C
Moc znamionowa [W]	240	180
Napięcie [V], częstotliwość [Hz]	230/50	
Maksymalna pojemność każdego zbiornika [l]	1 x 25	1 x 12
Temperatura chłodzenia [°C]	5 - 12	
Waga [kg]	19,7	18,3
Czynnik chłodzący/ Ilość czynnika chłodzącego	R290/60g	R290/50g

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczenia.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA ELEKTRYCZNE

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do dyspenser do zimnych napojów. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.1 BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj dotykania uzemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli twoje ciało jest uzemiezione urządzeniem na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

2.2 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezwzględnie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zapróżnienia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)

⚠️ PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługa urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.

2.4 BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub

- Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- Należy unikać sytuacji gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.

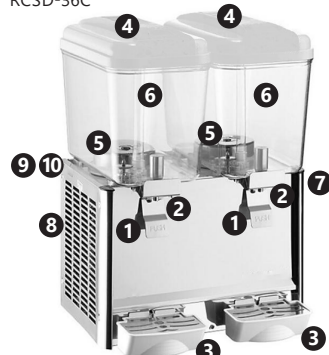
3. ZASADY UŻYTKOWANIA

3.1 OPIS URZĄDZENIA

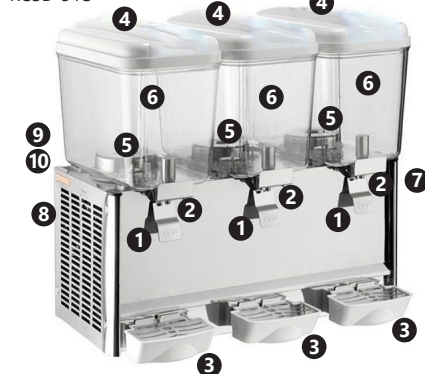
Dyspenser do zimnych napojów przeznaczony jest do schładzania i wydawania napojów, soków, zimnej herbaty lub mleka.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

RCSD-36C



RCSD-54C



RCSD-12C



RCSD-25C



- dźwignia kranu
- kran
- zbiornik ociekowy
- pokrywa urządzenia
- mieszadło urządzenia
- zbiornik urządzenia
- uziemienie (niewidoczne na zdjęciu)
- otwory wentylacyjne
- włącznik/wyłącznik mieszania (niewidoczne na zdjęciu, z tyłu urządzenia)
- włącznik/wyłącznik chłodzenia (niewidoczne na zdjęciu, z tyłu urządzenia)

3.2 PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 15 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie. Powierzchnia, na której ustawione będzie urządzenie musi być wystarczająco wytrzymała aby utrzymać urządzenie wraz z jego ładunkiem. Urządzenie nie może być narażone na bezpośrednie padanie promieni słonecznych lub opady deszczu. Urządzenie przeznaczone jest do użytku wewnątrz pomieszczeń, a temperatura otoczenia nie powinna przekraczać zakresu od 1 do 40°C. UWAGA! Nigdy nie należy zanurzać urządzenia w wodzie lub polewać strumieniem wody.

UWAGA! Nie należy włączać funkcji chłodzenia gdy urządzenie jest puste (bez wody lub napojów), może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

UWAGA! Należy regularnie czyścić urządzenie aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

Montaż urządzenia

- Odpakować całe urządzenie.
- Przed każdym użyciem należy umyć całe urządzenie.

- Ustawić urządzenie na odpowiedniej powierzchni.
- Zamontować taśkę ociekową do urządzenia.

3.3 PRACA Z URZĄDZENIEM

Włączenie urządzenia.

Wytwarzanie lodów i zimnych napojów:

- Przygotować napoje do schłodzenia.
- Podłączyć urządzenie do zasilania
- Wlać napoje przeznaczone do schłodzenia. Należy zwrócić uwagę aby poziom napełnienia nie przekroczył poziomu MAX.
- Włączyć przyciski odpowiadające za mieszanie oraz chłodzenie.
- Odczekać czas jaki maszyna potrzebuje na schłodzenie napojów (ok. 1,5h).
- Po schłodzeniu się i wymieszaniu napoju można go nalać za pomocą dźwigni kranu do odpowiednich pojemników, kubków, itp. Jeśli napój schłodzi się to urządzenie przestanie chłodzić pod wpływem czujnika temperatury. Chłodzenie włączy się automatycznie gdy temperatura napojów wzrośnie (do ok. 12°C).
- Po zakończeniu użytkowania należy zawsze wyłączyć pozostały napój, wyłączyć urządzenie, odłączyć je od oraz umyć wszystkie jego części mające styczność z napojami.

UWAGA! Wskazane jest, aby do urządzenia wlewać napoje już wstępnie schłodzone.

UWAGA! W przypadku nagłego braku zasilania urządzenie włączy się z 5-minutowym opóźnieniem, ponieważ w innym wypadku mogłoby dojść do uszkodzenia kompresora. Opóźnienie rozpoczęcia chłodzenia nastąpi zawsze po ponownym włączeniu urządzenia jeśli chwilę wcześniej było wyłączone.

3.4 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- UWAGA! Należy odłączyć maszynę od zasilania przed prowadzeniem prac konserwacyjnych.
- UWAGA! Nie należy polewać urządzenia wodą lub dopuścić do zamoczenia elektrycznych części maszyny.
- UWAGA! Aby nie dopuścić do rozwoju żadnych bakterii w urządzeniu należy używać tylko specjalnych środków przeznaczonych do czyszczenia powierzchni wykonanych z tworzywa sztucznego.
- UWAGA! Nigdy nie myć części maszyny za pomocą automatycznej zmywarki do naczyń ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia części.
- UWAGA! Nigdy nie używać do czyszczenia agresywnych środków dezynfekujących lub żrących detergentów.
- niezbędne jest regularne i dokładne mycie oraz dezynfekowanie urządzenia
- w przypadku zagrożenia mrozem należy opróżnić, wyczyścić i wysuszyć urządzenie.
- zaleca się mycie i dezynfekację każdego dnia oraz tak często jak nakazuje prawo obowiązujące w miejscu używania urządzenia.

Automatyczne mycie urządzenia:

- Opróżnić urządzenie z pozostałego napoju.
- Zdjąć pokrywy urządzenia
- Nalać letniej wody do zbiorników urządzenia.
- Zamontować pokrywy zbiorników
- Włączyć przycisk (9) aby uruchomić mieszanie

- Należy pozwolić aby urządzenie pracowało w trybie mieszania przez kilka minut, a następnie wykonać wszystkie czynności ponownie kilka razy w celu dokładnego wypłukania urządzenia.
- Należy powtarzać te czynności dopóki woda wypływająca z urządzenia nie będzie czysta.
- Po wykonaniu tych czynności opróżnić urządzenie z wody, wyłączyć i odłączyć je od zasilania. UWAGA! Aby wykonać poprawnie czyszczenie i dezynfekcję urządzenia osoba dokonująca tych czynności powinna dokładnie umyć i zdezynfekować ręce.
- Zdjąć pokrywę urządzenia.
- Należy odkręcić nakrętkę z trzpienia utrzymującego dźwignię na pozycji, wyjąć trzpień i wysunąć tłok z rury kranu.
- UWAGA! Należy usunąć wszelkie uszczelki podczas czyszczenia w celu zminimalizowania ryzyka rozwoju bakterii.
- Wyjąć pojemnik ciągnąc pionowo do góry.
- Wyjąć mieszadło ciągnąc do góry.
- Wyjąć zbiornik ociekowy.
- Należy całkowicie umyć zdemontowane części urządzenia za pomocą ciepłej wody i płynu do mycia naczyń.
- Oplukać części wodą i umieścić je w roztworze dezynfekującym na około 15 minut lub na czas jaki zalecił producent środka dezynfekującego.
- Po kąpieli dezynfekującej należy dokładnie oplukać części urządzenia za pomocą wody i wytrzeć do sucha za pomocą miękkiej ściereczki.
- Umyć całe urządzenie delikatnym detergentem przeznaczony do mycia powierzchni mających kontakt z żywnością
- Oplukać całe urządzenie za pomocą gąbki nasączonej wodą, a następnie wytrzeć do sucha za pomocą miękkiej ściereczki.
- UWAGA! Składanie maszyny należy wykonywać po uprzednim dokładnym umyciu i zdezynfekowaniu rąk.
- Zaleca się użycia lubryfikatora do elementów mechanicznych mających kontakt z żywnością w celu prawidłowego zmontowania urządzenia, uniknięcia przecieków oraz uszkodzeń. Lubrykatorem należy nasmarować stykające się powierzchnie ruchomych elementów urządzenia.
- Zwiliżyć wodą dół zbiornika, w miejscu, w którym styka się z uszczelką, aby ułatwić montaż urządzenia.
- Zamontować zbiornik upewniając się, że dopasował się do uszczelki oraz pozostałych elementów urządzenia.
- Zmontować dźwignię na kranie urządzenia. Przed montażem zaleca się nasmarować lubrykatorem połączenia elementów ruchomych.
- UWAGA! Niedokładne zamontowanie dźwigni może spowodować uszkodzenie części urządzenia.
- Zamontować tackę ociekową.
- Zamontować mieszadło wkładając je w trzpień z otworem na środku zbiornika. Należy przekręcić lekko mieszadło aby zablokowało się w dnie trzpienia.
- Zamontować pokrywę urządzenia.

Dezynfekcja urządzenia

- W przypadku gdy urządzenie nie było używane przez kilka dni, ale wcześniej było umyte i zdezynfekowane,

przed kolejnym użyciem należy je zdezynfekować wykonując następujące czynności:

- Zdjąć pokrywę urządzenia.
- Włączyć substancję dezynfekującą do zbiornika urządzenia przestrzegając zaleceń producenta substancji dezynfekującej.
- Zamontować pokrywę.
- Włączyć funkcję mieszania.
- Należy odczekać czas zalecany przez producenta substancji dezynfekującej jednak nie dłużej niż 15 minut.
- Wyłączyć substancję dezynfekującą urządzenie przez kran. Należy nacisnąć dźwignię co najmniej 10 razy aby rozprowadzić odpowiednio substancje dezynfekującą w wylocie zbiornika.
- Należy wypłukać urządzenie powtarzając wszystkie czynności dezynfekujące zastępując środek dezynfekujący wodą.
- Urządzenie jest teraz gotowe do użycia.

Wymiana uszczelkeł.

Należy wymieniać każdą uszczelkę, która nosi wyraźne ślady zużycia lub jest nieszczelna.

Przechowywanie urządzenia w czasie zimy lub obniżonej temperatury otoczenia.

- Odłączyć zasilanie od urządzenia.
- Rozmontować, wyczyścić i zdezynfekować wszystkie części które miały kontakt z napojami.
- Umyć wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia.
- Wysuszyć wszystkie części urządzenia.
- Złożyć całe urządzenie.
- Zapakować urządzenie do oryginalnego opakowania lub okryć w taki sposób, aby zabezpieczyć je przed kurzem i innymi zanieczyszczeniami.
- Przechowywać urządzenie w suchym, chłodnym miejscu nie narażonym na promieniowanie słoneczne.

TECHNICKE ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Vříči studených nápojů	
Model	RCS D-36C	RCS D-54C
Jmenovitý výkon [W]	280	390
Napětí [V], Frekvence [Hz]	230/50	
Maximální objem vany [l]	2 x 18	3 x 18
Teplota chlazení [°C]	7 - 12	
Hmotnost [kg]	31	35
Chladivo/Náplň chladiva	R290/80g	
Název výrobku	Vříči studených nápojů	
Model	RCS D-25C	RCS D-12C
Jmenovitý výkon [W]	240	180
Napětí [V], Frekvence [Hz]	230/50	
Maximální objem vany [l]	1 x 25	1 x 12
Teplota chlazení [°C]	5 - 12	
Hmotnost [kg]	19,7	18,3
Chladivo/Náplň chladiva	R290/60g	R290/50g

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návod pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka).
	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
	K použití pouze ve vnitřních prostorech.

POZOR! Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

Elektrická zařízení:

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Vříči studených nápojů. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v blízkosti nádrží s vodou. Zařízení nenote do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu. Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj jen ruce ani jiné předměty!

2.1 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku n sobení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte přitom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

2.2 BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasící přístroje (CO₂).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením).

⚠ PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3 OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.

2.4 BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/ nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřízením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehrozí tak uživateli při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů nebo součástí.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

3.1 Popis zařízení

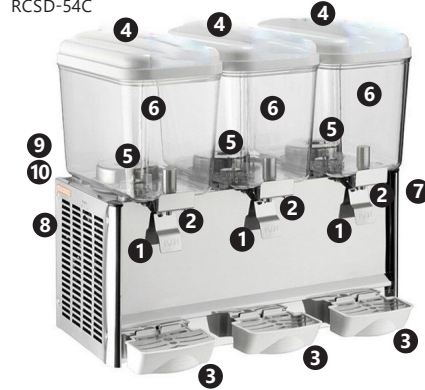
Vířič studených nápojů je určen ke chlazení a výdeji nápojů, šťáv, studeného čaje nebo mléka.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

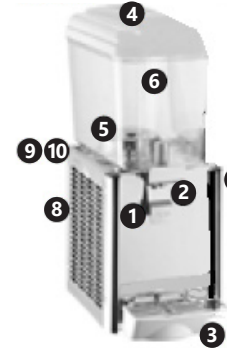
RCSO-36C



RCSO-54C



RCSO-12C



RCSO-25C



- páka kohoutku
- kohoutek
- okapová miska
- víko zařízení
- michadlo zařízení
- zásobníky zařízení
- uzemnění (na obrázku není zobrazen)
- větrací otvory

- vypínač míchání (není vidět na fotografii, v zadní části zařízení)
- vypínač chlazení (není vidět na fotografii, v zadní části zařízení)

3.2 PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Teplota okolí nesmí být vyšší nežli 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší nežli 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Udržujte minimální vzdálenost 15cm od stěny. Zařízení se musí nacházet zdaleka od veškerých horkých povrchů. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu, a mimo dosah dětí a osob s mentálním postižením. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli nerušený přístup k elektrické zásuvce. Pamatujte na to, aby hodnoty teploty, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení. Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení. Povrch, na kterém bude zařízení stát, musí být dostatečně pevný, aby udržel zařízení s jeho nákladem. Zařízení nesmí být vystaveno přímému působení slunečních paprsků nebo dešťových srážek. Zařízení je určeno k použití uvnitř místnosti, teplota prostředí nesmí přesáhnout rozsah od 1 do 40°C.

UPOZORNĚNÍ! Nikdy neponořujte zařízení do vody ani nepolevujte proudem vody.

UPOZORNĚNÍ! Nezapínejte chlazení, pokud je zařízení prázdné (bez vody nebo nápojů), mohlo by dojít k poškození zařízení.

UPOZORNĚNÍ! Čistěte pravidelně zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- Vybalte celé zařízení.
- Před každým použitím celé zařízení umyjte.
- Postavte zařízení na vhodné podložce.
- Namontujte do zařízení okapovou misku.

3.3 PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Zapnutí zařízení.

Výroba zmrzliny a studených nápojů:

- Připravte nápoje k chlazení.
- Připojte zařízení k napájení
- Do zásobníků zařízení nalijte nápoje určené k chlazení. Dbejte na to, aby hladina nápojů po naplnění nepřesahovala úroveň MAX.
- Zapněte tlačítka míchání a chlazení.
- Nyní musíte počkat, až stroj ochladí nápoje (cca. 1,5 hod).
- Po vychlazení a promíchání nápoje jej můžete nalévat pákou kohoutku do příslušných nádobek, kelímků apod. Jakmile je nápoj vychlazen, zařízení přestane chladit po aktivaci teplotního čidla. Chlazení se automaticky zapne, pokud teplota nápojů stoupne (na cca 12°C).
- Po dokončení používání vždy vylijte zbytek nápoje, vypněte zařízení, odpojte je od napájení a umyjte všechny jeho díly, které mají kontakt s nápoji. **UPOZORNĚNÍ!** Doporučuje se nalévat do zařízení nápoje, které již byly předběžně vychlazené. **UPOZORNĚNÍ!** V případě náhlého výpadku proudu se zařízení zapne s 5-minutovým zpožděním, protože v opačném případě by mohlo dojít k poškození

kompresoru. K opožděnému zahájení chlazení dojde vždy po opětovném zapnutí zařízení, pokud bylo krátce předtím vypnuto.

3.4 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- UPOZORNĚNÍ!** Před prováděním údržbařských prací, je nutné zařízení odpojit od napájení.
- UPOZORNĚNÍ!** Nepolevujte zařízení vodou, zabraňte smáčení elektrických součástí zařízení.
- UPOZORNĚNÍ!** Aby se zabránilo bujení bakterií v zařízení, používejte pouze speciální přípravky určené k čištění povrchů zhotovených z umělé hmoty.
- UPOZORNĚNÍ!** Nikdy nemyjte části zařízení v automatické myčce nádobí, protože by mohlo dojít k poškození jeho součástí.
- UPOZORNĚNÍ!** Nikdy nepoužívejte k čištění agresivní dezinfekční prostředky nebo žíravé detergenty.
- je nezbytné pravidelné a důkladné mytí a dezinfekce zařízení
- V případě ohrožení mrazem je třeba zařízení vyprázdnit, vyčistit a vysušit.
- mytí a dezinfekce se doporučuje každý den, tak často jak to příkazy předpisy platné v místě používání zařízení.

Automatické mytí zařízení:

- Vylijte zbytek nápoje ze zařízení.
- Sundejte víko zařízení
- Do zásobníků zařízení nalijte vlažnou vodu.
- Namontujte víka zásobníků
- Zapněte tlačítko (9) pro zapnutí míchání
- Nechte zařízení pracovat v režimu míchání několik minut, pak všechny činnosti opět několikrát opakujte za účelem důkladného vypláchnutí zařízení. Opakujte tyto činnosti tak dlouho, dokud voda vytékající ze zařízení nebude čistá.
- Po provedení těchto úkonů je nutné vylít vodu ze zařízení, vypnout je a odpojit od napájení. **UPOZORNĚNÍ!** Pro správné provedení čištění a dezinfekce zařízení je osoba, která tyto činnosti bude provádět, povinná důkladně umýt a vydezinfikovat ruce.
- Sundat víko zařízení.
- Odstraňte matici z čepu přidržujícího páku v její poloze, vyjměte čep a vysuňte píst z trubky kohoutku. **UPOZORNĚNÍ!** Během čištění odstraňte všechna těsnění, aby se na minimum snížilo riziko bujení bakterií.
- Vyjměte nádobu vytáhnutím svísele nahoru.
- Vyjměte michadlo vytáhnutím nahoru.
- Vyjměte okapovou misku.
- Důkladně umyjte demontované součásti zařízení v teplé vodě a přípravku na mytí nádobí.
- Vypláchnout součásti ve vodě a umístěte je v dezinfekčním roztoku cca na 15 minut nebo na dobu doporučenou výrobcem dezinfekčního přípravku.
- Po dezinfekční lázni je nutné součásti zařízení pečlivě opláchnout vodou a vytřít do sucha měkkou utěrkou.
- Umyjte celé zařízení jemným saponátem určeným na mytí povrchů, které mají kontakt s potravinami
- Opláchněte celé zařízení houbou namočenou ve vodě, a pak vytřete do sucha měkkým hadříkem. **UPOZORNĚNÍ!** Zařízení je nutné skládat po předchozím pečlivém umytí a dezinfekci rukou.

- Za účelem správné montáže zařízení, zabránění úniků a poškození se doporučuje použít lubrikant na mechanické díly, které mají kontakt s potravinami. Lubrikantem je nutné namazat dotýkající se povrchy pohyblivých součástí zařízení.
- Pro snazší montáž zařízení navlhčete vodou spodní část zásobníku, v místě, ve kterém se stýká s těsněním.
- Upevněte zásobník a ujistěte se, zda se přizpůsobil těsnění a zbývajícím součástem zařízení.
- Upevnit páku na kohoutku zařízení. Před montáží se doporučuje namazat lubrikantem spojení pohyblivých částí.
- **UPOZORNĚNÍ!** Nepřesně upevněná páka může způsobit poškození součástí zařízení.
- Připevněte okapovou misku.
- Připevněte míchadlo vložení do čepu s otvorem uprostřed zásobníku. Míchadlem lehce otočte, aby se zablokovalo ve dně čepu.
- Připevněte víko zařízení.

Dezinfekce zařízení

Pokud jste zařízení několik dní nepoužívali, ale předtím bylo umyté a vydezinfikované, musíte je před dalším použitím vydezinfikovat provedením těchto úkonů:

- Sundejte víko zařízení.
- Nalijte dezinfekční přípravek do zásobníku zařízení a přitom dodržujte pokyny výrobce dezinfekční látky.
- Připevněte víka.
- Zapněte funkci míchání.
- Vyčkejte dobu doporučenou výrobcem dezinfekční látky, avšak ne déle než 15 minut.
- Vylijte dezinfekční látku ze zařízení kohoutkem. Stiskněte páku alespoň desetkrát, abyste vhodně rozetřeli dezinfekční látku na ústí zásobníku.
- Vyláchněte zařízení tak, že zopakujete všechny dezinfekční úkony, pouze nahradíte dezinfekční látku vodou.
- Zařízení je nyní připraveno k použití.

Výměna těsnění.

Vyměňte každé těsnění, které vykazuje výrazné známky opotřebení, nebo které není těsné.

Skladování zařízení v zimě nebo při snížené teplotě prostředí.

- Odpojte zařízení od napájení.
- Rozmontujte, vyčistěte a vydezinfikujte všechny součásti, které měly kontakt s nápoji.
- Umyjte všechny vnější součásti zařízení.
- Vysušte všechny součásti zařízení.
- Smontujte celé zařízení.
- Zabalte zařízení do originálního obalu nebo je zabalte takovým způsobem, aby bylo chráněno před prachem a dalšími nečistotami.
- Zařízení uskladněte na suchém a chladném místě, které není vystaveno působení slunečních paprsků.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur de paramètre	
Nom du produit	Fontaine à boisson	
Modèle	RCSD-36C	RCSD-54C
Puissance [W]	280	390
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Capacité maximale de chaque récipient [l]	2 x 18	3 x 18
Température de refroidissement [°C]	7 - 12	
Poids [kg]	31	35
Réfrigérant/ quantité de réfrigérant	R290/80g	
Nom du produit	Fontaine à boisson	
Modèle	RCSD-25C	RCSD-12C
Puissance [W]	240	180
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Capacité maximale de chaque récipient [l]	1 x 25	1 x 12
Température de refroidissement [°C]	5 - 12	
Poids [kg]	19,7	18,3
Réfrigérant/ quantité de réfrigérant	R290/60g	R290/50g

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été strictement conçu et fabriqué selon les spécifications techniques établies et avec l'utilisation des technologies et des composants les plus modernes, ainsi qu'en conformité avec les plus hauts standards de qualité.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité. En prenant en compte les progrès techniques et la réduction des bruits, l'appareil a été conçu et fabriqué de façon à maintenir le niveau le plus bas possible des risques causés par l'émission de bruit.

EXPLICATION DES SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Produit recyclable.
	ATTENTION! ou AVERTISSEMENT! ou NOTE! Pour attirer votre attention sur certaines mesures à prendre en compte (signaux d'avertissement général).
	Avertissement contre le risque dû aux tensions électriques.
	Convient uniquement pour une utilisation en intérieur.

ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

Appareils électriques:

ATTENTION! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et la description du manuel se réfère à la Fontaine à boisson. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée/à proximité immédiate de récipients d'eau. L'appareil ne doit en aucun cas être mouillé. Danger de choc électrique! Ne pas recouvrir les entrées et sorties d'air. Ne pas poser les mains ou des objets dans l'appareil en fonctionnement!

2.1 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne modifiez d'aucune façon la fiche. La fiche d'origine et la prise adaptée réduisent le risque d'un choc électrique.
- Évitez de toucher à des éléments mis à la terre tels que des conduites, des radiateurs, des fours et des réfrigérateurs. Le risque d'un choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre en présence des rayons directs du soleil, sur des surfaces mouillées et dans un environnement humide. De l'eau s'introduisant dans l'appareil augmentent le risque de dommages et de chocs électriques
- N'utilisez pas le câble de façon inappropriée. Ne l'utilisez jamais pour porter l'appareil ou ne tirez pas dessus pour retirer la fiche. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles. Des câbles endommagés ou soudés augmentent le risque d'un choc électrique.
- Lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD). Un RCD réduit le risque d'électrocution.

2.2 SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- Gardez votre poste de travail propre et bien éclairé. Un désordre ou un mauvais éclairage peuvent conduire à des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui est fait et utilisez l'appareil avec un peu de bon sens.
- En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.
- Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.
- Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même!
- En cas d'incendie ou de feu, n'utiliser que des extincteurs à poudre ou à dioxyde de carbone (CO₂).
- Les enfants et personnes non autorisées ne doivent pas être présentes sur le lieu de travail (une inattention peut entraîner une perte du contrôle de l'appareil).



INDICATION! Les enfants et personnes non impliquées doivent être protégés lors du travail avec cet appareil.

2.3 SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Il n'est pas autorisé de faire fonctionner l'appareil en état de fatigue, de maladie, sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments, si ces états réduisent l'aptitude à se servir de l'appareil.
- Afin d'éviter une mise en marche accidentelle, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'appareil à une source d'alimentation.

2.4 UTILISATION SÛRE DE L'APPAREIL

- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur de Marche/Arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume ou ne s'éteint pas). Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés par interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- Avant le réglage, le remplacement d'accessoires ou la mise de côté d'outils, retirez la fiche de la prise. Une telle mesure préventive réduit le risque d'une mise en marche accidentelle.
- Les outils non utilisés sont à conserver hors de portée des enfants ainsi que des personnes ne connaissant ni l'appareil lui-même ni la notice correspondante. De tels appareils peuvent représenter un danger s'ils sont placés entre les mains de personnes inexpérimentées.
- Gardez l'appareil dans un parfait état. Avant chaque travail, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux ou des dommages aux pièces mobiles (pièces ou composants cassés ou autres conditions qui peuvent nuire à un fonctionnement sûr de la machine). En cas de dommage, il faut faire réparer l'appareil avant de l'utiliser.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- La réparation et l'entretien d'appareils doivent être exclusivement effectués par un personnel spécialisé qualifié et avec des pièces de rechange originales. Une utilisation en toute sécurité est ainsi garantie.
- Afin de garantir l'intégrité de fonctionnement prévue de l'appareil, les couvercles et vis montés en usine ne doivent pas être retirés.

- Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, les consignes de sécurité et d'hygiène pour la manutention manuelle pour le pays dans lequel l'appareil va être utilisé sont à prendre en compte.
- Évitez les situations dans lesquelles l'appareil arrête de marcher en plein fonctionnement sous une lourde charge. Ceci peut entraîner une surchauffe des éléments de transmission et donc un endommagement de l'appareil.
- Ne touchez aucune pièce ou accessoire mobile sans que l'appareil n'ait été débranché de l'alimentation électrique.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

3.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

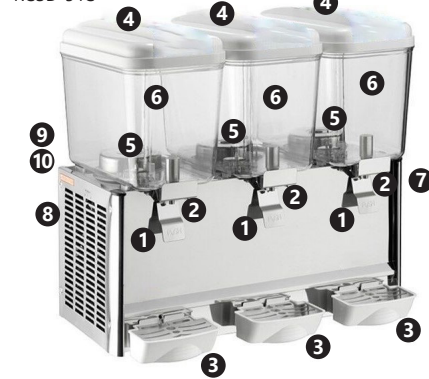
La fontaine à boisson est conçue pour le rafraîchissement et la distribution des boissons, des jus, du thé froid ou du lait.

L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.

RCSD-36C



RCSD-54C



RCSD-12C



RCSD-25C



- Levier robinet
- bac d'égouttage
- Couvercle
- Agitateur
- Récepteur
- Support (non visible sur l'image)
- Orifices de ventilation
- Interrupteur marche / arrêt de l'agitateur (n'est pas représenté sur l'image ci-dessus ; se trouve à l'arrière de l'appareil)
- Interrupteur du système de refroidissement (n'est pas représenté sur l'image ci-dessus ; se trouve à l'arrière de l'appareil)

3.2 PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

Positionnement de l'appareil

La température ambiante ne doit pas être supérieure à 40°C et l'humidité relative ne doit pas dépasser 85%. Placez l'appareil de telle manière qu'une bonne circulation d'air soit garantie. Il faut laisser de chaque côté une distance minimale de 15 cm. Veuillez tenir l'appareil éloigné de toutes surfaces chaudes. Faites toujours fonctionner l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et hors de portée des enfants et des personnes ayant un handicap mental. Positionnez l'appareil de telle manière que la fiche soit accessible à tout moment et non cachée. Veuillez à ce que l'alimentation électrique de l'appareil corresponde aux données indiquées sur la plaque du produit. Avant la première utilisation, l'appareil et tous ses composants doivent être démontés et nettoyés. La surface sur laquelle l'appareil est installé doit être suffisamment solide pour pouvoir supporter la charge de l'appareil et son contenu. L'appareil ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil ou à la pluie. L'appareil est destiné à une utilisation en intérieur; la température ambiante ne doit pas être inférieure ou supérieure à 1 à 40°C.

ATTENTION! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou ne l'arrosez pas d'eau.

ATTENTION! N'activez pas la fonction de refroidissement lorsque l'appareil est vide (sans eau ou sans boissons), car cela pourrait endommager l'appareil.

ATTENTION! Nettoyez régulièrement l'appareil afin qu'aucune impureté ne s'y accumule.

INSTALLATION DE L'APPAREIL

- Déballer entièrement l'appareil de son emballage.

- Nettoyez soigneusement l'appareil avant chaque utilisation.
- Placez l'appareil sur la surface appropriée.
- Montez le bac d'égouttage sur l'appareil.

3.3 TRAVAIL AVEC L'APPAREIL

Mise en marche de l'appareil:

Préparation des glaces et des boissons froides:

- Préparez les boissons pour le refroidissement.
- Connectez l'appareil à l'alimentation électrique.
- Versez-y les boissons à refroidir. Assurez-vous que le niveau ne dépasse pas la valeur MAX.
- Appuyez les touches correspondantes pour le mixage et le refroidissement.
- Attendez jusqu'à ce que la machine rafraîchisse les boissons (environ 1,5 heure).
- Après avoir rafraîchi et mélangé la boisson, vous pouvez la verser dans les récipients appropriés, tasses, etc. en soulevant le levier.
- Lorsque la boisson est refroidie, la fonction du capteur de température cesse de refroidir. Le processus de refroidissement démarre automatiquement lorsque la température des boissons augmente (jusqu'à environ 12 °C).
- Après utilisation, versez toujours le reste de boisson, arrêtez l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique et lavez toutes les pièces qui ont été en contact avec les boissons.

ATTENTION! Il est recommandé de verser les boissons pré-refroidies dans l'appareil.

ATTENTION! En cas de coupure soudaine d'électricité, l'appareil redémarre avec un retard de 5 minutes, sinon le compresseur pourrait être endommagé. Le retard de démarrage du refroidissement se produit toujours lorsque l'appareil est remis en marche après un arrêt.

3.4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- ATTENTION!** Débranchez la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer les travaux d'entretien.
- ATTENTION!** N'arrosez pas l'appareil d'eau ou ne mouillez pas les parties électriques de la machine.
- ATTENTION!** Pour empêcher le développement des bactéries dans l'appareil, n'utilisez que des produits de nettoyage spéciaux pour nettoyer les surfaces en plastique.
- ATTENTION!** Ne nettoyez jamais les pièces de la machine dans un lave-vaisselle. Les pièces pourraient être endommagées.
- ATTENTION!** N'utilisez jamais de désinfectants agressifs ou de produits de nettoyage corrosifs pour le nettoyage.
- Il est nécessaire de nettoyer et de désinfecter l'appareil régulièrement et soigneusement.
- En cas de risque de gel, videz l'appareil, nettoyez et séchez-le.
- Le nettoyage et la désinfection sont recommandés quotidiennement, aussi souvent que la loi l'exige au lieu où l'appareil est utilisé.

Nettoyage automatique de l'appareil:

- Videz l'appareil du reste de boisson.
- Retirez les couvercles de l'appareil.
- Versez de l'eau tiède dans les récipients de l'appareil.

- Remettez les couvercles des récipients de l'appareil.
- Appuyez le bouton (9) pour démarrer le mixage.
- Laissez l'appareil fonctionner en mode mixage pendant quelques minutes, puis effectuez toutes les opérations plusieurs fois pour nettoyer complètement l'appareil. Répétez ces opérations jusqu'à ce que l'eau qui sort de l'appareil devienne propre.
- Videz l'eau de l'appareil, arrêtez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation.
- ATTENTION! Pour un nettoyage et une désinfection appropriés de l'appareil, la personne effectuant ces activités doit se laver et désinfecter soigneusement les mains.
- Retirez les couvercles de l'appareil.
- Retirez l'écrou de la broche qui maintient le levier en place, retirez la broche et tirez le piston du tube de distribution.
- ATTENTION! Tous les joints doivent être retirés pendant le nettoyage pour réduire le risque de croissance bactérienne.
- Retirez le récipient en le tirant verticalement vers le haut.
- Retirez l'agitateur en le tirant vers le haut.
- Retirez le bac d'égouttage.
- Lavez complètement les parties démontées de l'appareil avec de l'eau tiède et un détergent pour vaisselle.
- Rincez les pièces avec de l'eau et plongez-les dans une solution désinfectante pendant environ 15 minutes ou pendant la durée recommandée par le fabricant du produit de désinfection.
- Après le bain de désinfection, rincez soigneusement les pièces à l'eau et séchez-les avec un chiffon doux.
- Lavez entièrement l'appareil avec un détergent doux destiné au nettoyage des surfaces qui entrent en contact avec les aliments.
- Rincez l'appareil entier avec une éponge trempée d'eau, puis essuyez-le avec un chiffon doux.
- ATTENTION! La machine ne doit être montée qu'après avoir nettoyé et désinfecté soigneusement les mains.
- Afin de monter correctement l'appareil, d'éviter les fuites et les dommages, il est recommandé d'utiliser un lubrifiant du domaine alimentaire pour tous les éléments mécaniques qui entrent en contact avec les aliments. Les lubrifiants doivent être utilisés pour lubrifier les surfaces de contact des pièces mobiles de l'appareil.
- Mouillez avec de l'eau le fond du récipient à l'endroit où il entre en contact avec le joint, afin de faciliter l'installation de l'appareil.
- Montez le récipient et assurez-vous qu'il s'adapte au joint et aux autres éléments de l'appareil.
- Montez les leviers sur les robinets de l'appareil.
- Avant le montage, il est recommandé de lubrifier les joints des pièces mobiles avec un lubrifiant.
- ATTENTION! Un montage incorrect du levier peut endommager des parties de l'appareil.
- Montez le bac d'égouttage.
- Installez l'agitateur en l'insérant dans la tige avec le trou se trouvant au centre du récipient. Tournez légèrement l'agitateur pour le bloquer au bas de la broche.
- Installez les couvercles de l'appareil.

Désinfection de l'appareil

Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis quelques jours, mais a été préalablement lavé et désinfecté, il doit être désinfecté de la manière suivante avant la prochaine utilisation:

- Retirez les couvercles de l'appareil.
- Versez le produit de désinfection dans le récipient de l'appareil, et suivez les instructions du fabricant du produit de désinfection.
- Réinstallez les couvercles.
- Activez la fonction de mixage.
- Il est nécessaire d'attendre la durée recommandée par le fabricant du produit de désinfection, mais pas plus de 15 minutes.
- Videz à nouveau le produit de désinfection à travers le robinet. Appuyez sur les leviers au moins 10 fois pour faire sortir le produit de désinfection par la sortie du récipient.
- L'appareil doit être rincé. Pour ce faire, répétez les activités de désinfection, en remplaçant le produit de désinfection par de l'eau.
- L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

Remplacement des joints.

Remplacez tous les joints présentant des traces d'usure ou de fuite.

Stockage de l'appareil en hiver ou à des températures ambiantes basses.

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Démontez, nettoyez et désinfectez toutes les pièces qui ont été en contact avec les boissons.
- Nettoyez tous les composants externes de l'appareil.
- Séchez toutes les parties de l'appareil.
- Montez à nouveau entièrement l'appareil.
- Emballez l'appareil dans son emballage d'origine ou couvrez-le de sorte qu'il soit protégé de la poussière et des autres impuretés.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de la lumière directe du soleil.

DETTAGLI TECNICI

Parametro Descrizione	Parametro Valore	
Nome del prodotto	Dispenser bevande fredde	
Modello	RCSD-36C	RCSD-54C
Potenza nominale [W]	280	390
Tensione [V]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Capacità massima per contenitore [l]	2 x 18	3 x 18
Temperatura di refrigerazione [°C]	7 - 12	
Peso [kg]	31	35
Refrigerante/ quantità refrigerante	R290/80g	
Nome del prodotto	Dispenser bevande fredde	
Modello	RCSD-25C	RCSD-12C
Potenza nominale [W]	240	180
Tensione [V]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Capacità massima per contenitore [l]	1 x 25	1 x 12
Temperatura di refrigerazione [°C]	5 - 12	
Peso [kg]	19,7	18,3
Refrigerante/ quantità refrigerante	R290/60g	R290/50g

1. DESCRIZIONE GENERALE

Questo manuale è stato pensato per consentire di utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Il prodotto è stato progettato e fabbricato seguendo rigorose specifiche tecniche e ricorrendo alle più recenti tecnologie. Tutte le fasi del processo produttivo sono state eseguite nel pieno rispetto di elevati standard qualitativi.

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

Affinchè questo dispositivo sia un prodotto affidabile che duri nel tempo leggere accuratamente le seguenti istruzioni d'uso e di manutenzione: le specifiche e i dettagli tecnici riportati in questo manuale sono il risultato di costanti verifiche e aggiornamenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al fine di migliorare la qualità del prodotto. Questo dispositivo è stato realizzato ricorrendo alle più moderne tecnologie in materia di riduzione dell'inquinamento acustico per portare al minimo l'emissione di rumori.

DEFINIZIONE SIMBOLI

	Questo prodotto è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza.
	Leggere attentamente le seguenti avvertenze.
	Prodotto riciclabile
	Alla voce ATTENZIONE! o IMPORTANTE! o AVVERTENZE! prestare particolare attenzione (segnali di pericolo generici).
	ATTENZIONE! Attenzione! Pericolo scossa elettrica.
	Utilizzare il dispositivo soltanto in ambienti chiusi.

IMPORTANTE! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

2. NORME DI SICUREZZA

Dispositivi elettronici:

ATTENZIONE! Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può provocare scosse elettriche, incendi, lesioni gravi o condurre alla morte.

Il termine „dispositivo“ o „prodotto“ riportato nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce al dispenser bevande fredde. Non utilizzare il dispositivo in ambienti eccessivamente umidi o nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare il dispositivo. Attenzione! Pericolo di folgorazione! Non coprire i punti d'ingresso e di uscita dell'aria. Quando il dispenser bevande è in funzione tenere le mani o altri oggetti lontano dal dispositivo!

2.1 SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina del dispositivo in nessun caso. Spine e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare di toccare componenti su cui è stata effettuata una messa a terra come tubature, termosifoni, forni e frigoriferi. Sussiste l'elevato rischio di una scossa elettrica se il corpo è a contatto con superfici bagnate o ambienti umidi. Se l'acqua entra in contatto con il dispositivo ciò aumenta il rischio di lesioni e scosse elettriche.
- Non utilizzare il cavo in modo non appropriato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per rimuovere la spina. Mantenere il cavo lontano da spigoli taglienti, olio, fonti di calore e dalle parti in movimento del dispositivo. Cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non si può evitare di impiegare il dispositivo in un ambiente umido assicurarsi di utilizzare un interruttore differenziale/salvavita (RCD). L'interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

2.2 SICUREZZA SULL'AMBIENTE DI LAVORO

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato e con scarsa illuminazione può aumentare il rischio d'incidenti. Durante l'impiego del dispositivo prestare la massima attenzione e ricorrere sempre al buon senso.
- In caso di guasti o difetti spegnere immediatamente il dispositivo e segnalare il problema a personale qualificato.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo rivolgersi al Servizio Clienti del produttore.
- Soltanto i tecnici del Servizio Clienti del produttore sono autorizzati a riparare il dispositivo. Non riparare il dispositivo autonomamente!
- In caso di incendio utilizzare per l'estinzione delle fiamme solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- Mantenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'ambiente in cui si utilizza il dispositivo. (La disattenzione può provocare la perdita del controllo del dispositivo).

AVVERTENZE! Mantenere i bambini e le persone non autorizzate al sicuro.

2.3 SICUREZZA DELLE PERSONE

- Non è permesso l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci. Queste condizioni potrebbero limitare la capacità di attenzione e concentrazione.
- Per evitare la messa in funzione accidentale del dispositivo, prima di collegare la spina di alimentazione alla presa, accertarsi che l'interruttore di accensione sul dispositivo non sia azionato.

2.4 UTILIZZO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente. Dispositivi che non rispondono ai comandi degli interruttori sono pericolosi e devono essere dunque riparati.
- Prima di impiegare o sostituire gli accessori staccare la spina dalla presa. Queste misure di sicurezza riducono il rischio di una messa in moto accidentale del dispositivo.
- Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto questo manuale. Nelle mani di persone inesperte questo dispositivo può essere pericoloso.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima dell'utilizzo assicurarsi che il dispositivo non presenti componenti danneggiate e che le parti mobili funzionino correttamente (qualsiasi guasto o difetto potrebbe compromettere la sicurezza dell'utente). Se il dispositivo è danneggiato è necessario ripararlo prima dell'utilizzo.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e impiegando soltanto parti di ricambio originali. Ciò rende questo dispenser bevande un dispositivo sicuro.
- Per garantirne il corretto funzionamento non rimuovere le componenti e le viti assemblate durante il processo di fabbricazione del dispositivo.

- Durante il trasporto assicurarsi di rispettare le normative in materia di sicurezza e igiene vigenti nel Paese in cui si utilizza questo dispositivo.
- Evitare situazioni per cui il dispositivo se viene sovraccaricato si arresta. Ciò può causare il surriscaldamento dei suoi componenti, nonché danneggiare il dispositivo.
- Non toccare nessuna parte mobile o accessorio senza aver prima scollegato il dispositivo dalla presa elettrica.

3. MODALITÀ D'USO

3.1 DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

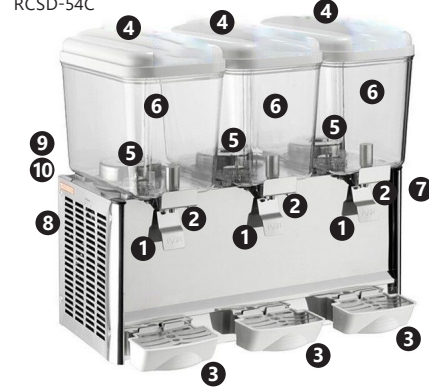
Il dispenser bevande fredde è un dispositivo concepito per raffreddare ed erogare bevande come succhi, tè o latte.

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

RCSD-36C



RCSD-54C



RCSD-12C



RCSD-25C



- leva
- rubinetto
- vaschetta raccogliocce
- coperchio
- agitatore
- contenitore
- messa a terra (non visibile in foto)
- aperture per la ventilazione
- interruttore On/Off agitatore (non visibile in figura; situato dietro al dispositivo)
- interruttore funzione di refrigerazione (non visibile in figura; situato dietro al dispositivo)

3.2 PREPARAZIONE ALL'USO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura dell'ambiente circostante non deve eccedere i 45 °C e l'umidità relativa dell'aria non deve essere superiore all'85%. L'apparecchio deve essere posizionato in modo tale da garantire un'adeguata circolazione dell'aria. Mantenere tutti i lati del dispositivo a una distanza di 15 cm dalle pareti. Tenere il dispositivo lontano dalle fonti di calore. Riporre il dispositivo su superfici piane, stabili, pulite, non infiammabili e asciutte. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e dai portatori di handicap. Posizionare il dispositivo in modo da avere in qualsiasi momento accesso alla presa elettrica. Assicurarsi che l'intensità della corrente corrisponda al valore indicato sulla targhetta del prodotto. Prima del primo utilizzo rimuovere tutti i componenti e pulirli insieme al resto dell'apparecchiatura. Posizionare il dispositivo su una superficie in grado di reggerne il peso e il suo contenuto. Non esporre il dispositivo alla luce diretta dei raggi solari e sotto la pioggia. Utilizzare il dispositivo soltanto in ambienti chiusi; la temperatura dell'ambiente circostante deve essere compresa tra 1 e 40°C. **ATTENZIONE!** Non immergere mai il dispositivo nell'acqua e non bagnarlo (non spruzzare acqua sull'apparecchiatura). **ATTENZIONE!** Quando il dispositivo è vuoto (non contiene acqua o altre bevande), non attivare la funzione di refrigerazione. Il dispositivo potrebbe danneggiarsi. **ATTENZIONE!** Pulire il dispositivo regolarmente.

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

- Rimuovere l'imballaggio dal dispositivo.
- Prima di ogni utilizzo pulire a fondo il dispositivo.
- Posizionare il dispositivo su un'apposita superficie.
- Inserire la vaschetta raccogliocce nel dispositivo.

3.3 UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Accensione del dispositivo:

Produzione bevande fredde:

- Preparare le bevande da refrigerare.
- Collegare il dispositivo alla presa elettrica.
- Versare la bevanda da refrigerare. Assicurarsi di non superare il valore massimo indicato nell'indicatore di livello.
- Azionare gli appositi interruttori per miscelare e raffreddare.
- Attendere fino a quando il dispositivo non ha raffreddato le bevande (circa 1,5 ore)
- Dopo aver miscelato e raffreddato le bevande, utilizzare l'apposita leva per l'erogazione. Quando la bevanda è fredda, il sensore della temperatura interrompe la funzione di refrigerazione. Quando la temperatura della bevanda aumenta (fino a 12°C), il processo di raffreddamento si riattiva in automatico.
- Dopo l'utilizzo, versare le bevande rimanenti, spegnere il dispositivo e scollegarlo dalla presa elettrica. Quindi pulire tutte le parti che sono entrate in contatto con le bevande. **ATTENZIONE!** Si consiglia di versare le bevande nel dispositivo dopo averle preraffreddate. **ATTENZIONE!** In caso di improvviso black-out, il dispositivo si accende con un ritardo di 5 minuti. Diversamente il dispositivo potrebbe danneggiarsi. L'avvio dopo 5 minuti si verifica sempre quando il dispositivo viene riacceso in seguito a un'altra interruzione.

3.4 PULIZIA E MANUTENZIONE

- ATTENZIONE!** Prima di compiere le operazioni di manutenzione, scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
- ATTENZIONE!** Non spruzzare acqua sul dispositivo e non bagnare le sue componenti elettriche.
- ATTENZIONE!** Per impedire la formazione di batteri nel dispositivo, impiegare per la pulizia soltanto detersivi appositamente pensati per il contatto con superfici di plastica.
- ATTENZIONE!** Non pulire mai le componenti del dispositivo in lavastoviglie. Diversamente le componenti del dispositivo potrebbero danneggiarsi.
- ATTENZIONE!** Non impiegare mai per la pulizia disinfettanti o detersivi aggressivi che potrebbero corrodere il dispositivo.
- Pulire e disinfettare a fondo il dispositivo regolarmente.
- Se si forma del ghiaccio, svuotare il dispositivo e pulirlo. Quindi asciugarlo.
- Si consiglia di pulire e disinfettare il dispositivo ogni giorno e con la frequenza richiesta dalle norme vigenti nel luogo d'utilizzo del dispositivo.

Pulizia automatica del dispositivo:

- Svuotare il dispositivo erogando tutte le bevande rimanenti.
- Rimuovere i coperchi.
- Versare acqua tiepida nei contenitori del dispositivo.
- Reinserire i coperchi.
- Utilizzare l'interruttore (9) per avviare la funzione di miscelazione.

- Mantenere il dispositivo per alcuni minuti in modalità miscelazione. Quindi eseguire tutte le procedure per risciacquare a fondo il dispositivo. Ripetere questa operazione fino a quando dal dispositivo non fuoriesce acqua pulita.
- Svuotare il dispositivo. Quindi rimuovere l'acqua, spegnere il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica.
ATTENZIONE! Per eseguire correttamente la pulizia e la disinfezione del dispositivo, prima di compiere queste operazioni, la persona addetta dovrebbe lavarsi e disinfettarsi le mani.
- Rimuovere i coperchi dal dispositivo.
- Allentare il dado madre dal mandrino che mantiene in posizione la leva. Rimuovere il mandrino ed estrarre il pistone dall'ugello.
ATTENZIONE! Per ridurre il rischio di eventuali formazioni di batteri, rimuovere tutte le guarnizioni durante le operazioni di pulizia.
- Rimuovere il contenitore sollevandolo verso l'alto.
- Rimuovere l'agitatore sollevandolo verso l'alto.
- Rimuovere la vaschetta raccogliogocce.
- Lavare le parti rimovibili del dispositivo con acqua calda e detersivo per i piatti.
- Risciacquare le parti con acqua e immergerle per circa 15 minuti (o come indicato dal produttore del disinfettante) in una soluzione disinfettante.
- Dopo aver compiuto questa operazione, risciacquare a fondo le parti con acqua. Quindi asciugare con un panno morbido.
- Pulire l'intero dispositivo con un detersivo neutro adatto per le superfici che vengono a contatto con gli alimenti.
- Sciacquare l'intero dispositivo con una spugna imbevuta d'acqua. Quindi asciugarlo con un panno morbido.
ATTENZIONE! Prima di montare il dispositivo, pulire e disinfettare accuratamente le mani.
- Per garantire il corretto montaggio del dispositivo, evitare perdite e danneggiamenti, si consiglia di impiegare un lubrificante adatto per tutti i componenti che entrano in contatto con gli alimenti. Lubrificare le superfici delle parti in movimento del dispositivo.
- Per agevolare l'installazione del dispositivo, inumidire il fondo del contenitore con acqua nel punto in cui entra in contatto con la guarnizione.
- Montare il contenitore assicurandosi che sia compatibile con la guarnizione e gli altri componenti del dispositivo.
- Montare la leva sul rubinetto, rima dell'assemblaggio si consiglia di lubrificare i punti di giunzione delle parti in movimento con un lubrificante.
ATTENZIONE! Se la leva non viene montata correttamente, alcune parti del dispositivo potrebbero danneggiarsi.
- Inserire la vaschetta raccogliogocce.
- Installare l'agitatore inserendolo nell'albero con il foro al centro del serbatoio. Ruotare leggermente l'agitatore per bloccarlo nella parte inferiore del mandrino.
- Inserire i coperchi.

Disinfezione del dispositivo

Se il dispositivo non è stato utilizzato per alcuni giorni, ma è stato precedentemente lavato e disinfettato, è necessario disinfettarlo nel seguente modo prima del successivo impiego:

- Rimuovere i coperchi dal dispositivo.
- Versare il disinfettante nel contenitore del dispositivo. Quindi seguire le istruzioni fornite dal produttore del disinfettante.
- Reinserire i coperchi.
- Attivare l'agitatore.
- Seguire le istruzioni indicate dal produttore del disinfettante. Tuttavia, non attendere per più di 15 minuti.
- Far fuoriuscire il disinfettante attraverso il rubinetto. Premere le leve almeno 10 volte per distribuire il disinfettante nell'uscita del serbatoio.
- Risciacquare il dispositivo. Quindi ripetere le operazioni di disinfezione e sostituire il disinfettante con acqua.
- Il dispositivo è adesso pronto all'uso.

Come sostituire le guarnizioni.

Sostituire tutte le guarnizioni che mostrano segni di usura o perdite.

Stoccaggio del dispositivo in inverno o in ambienti con basse temperature.

- Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
- Smontare, pulire e disinfettare tutte le parti che sono entrate in contatto con le bevande.
- Pulire tutti i componenti esterni del dispositivo.
- Asciugare tutte le parti del dispositivo.
- Riassemblare tutte le parti del dispositivo.
- Reinserire il dispositivo nell'imballaggio originale o coprirlo in modo da proteggerlo dalla polvere e da altre impurità.
- Posizionare il dispositivo in un ambiente asciutto e fresco, non esposto alla luce del sole.

DATOS TÉCNICOS

Parámetros - descripción	Parámetros - valor	
Nombre del producto	Dispensador de bebidas	
Modelo	RCSD-36C	RCSD-54C
Potencia nominal [W]	280	390
Voltaje [V]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Capacidad máxima del depósito [l]	2 x 18	3 x 18
Temperatura de refrigeración [°C]	7 - 12	
Peso [kg]	31	35
Refrigerante/cantidad	R290/80g	
Nombre del producto	Dispensador de bebidas	
Modelo	RCSD-25C	RCSD-12C
Potencia nominal [W]	240	180
Voltaje [V]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Capacidad máxima del depósito [l]	1 x 25	1 x 12
Temperatura de refrigeración [°C]	5 - 12	
Peso [kg]	19,7	18,3
Refrigerante/cantidad	R290/60g	R290/50g

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN! o ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).



¡ATENCIÓN! Advertencia riesgo eléctrico

Uso exclusivo en áreas cerradas.



¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS:



¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren al expendededor de bebidas. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada o en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución! No cubra las entradas ni las salidas de aire. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

2.1 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se utilice en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

2.2 SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!

- e) En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- f) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).

⚠ ¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3 SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.

2.4 MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no encendiera o apagara). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos, pueden y deben ser reparados.
- b) Antes de ajustar o cambiar accesorios, o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
- c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
- j) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente.

3. INSTRUCCIONES DE USO

3.1 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

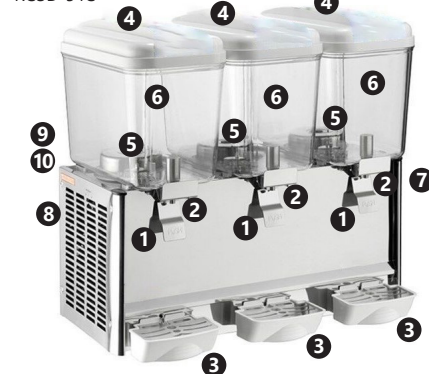
El expendedor de bebidas ha sido concebido para enfriar y servir bebidas, zumos, té frío o leche.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

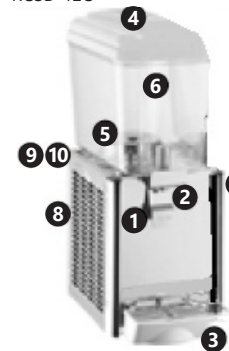
RCS D-36C



RCS D-54C



RCS D-12C



RCS D-25C



1. Palanca del grifo
2. Grifo
3. Bandeja recogegotas
4. Tapa
5. Agitador
6. Contenedor
7. Conexión a tierra (no visible en la imagen)
8. Orificios de ventilación
9. Interruptor de encendido y apagado del mezclador (no se aprecian en la imagen; en la parte trasera)
10. Interruptor para la refrigeración (no se aprecia en la imagen; en la parte trasera)

3.2 PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

COLOCACIÓN DEL APARATO

La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 40 °C y la humedad relativa no debe exceder del 85 %. El equipo debe ser colocado de forma que reciba ventilación suficiente. La distancia mínima a cada lado del aparato con respecto a otros objetos debe ser de al menos 15 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Póngalo en funcionamiento sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, y siempre fuera del alcance de niños, así como de personas con capacidades mentales reducidas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa características del artículo. Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas. La superficie sobre la que ha de colocarse el aparato debe ser suficientemente robusta para soportar el peso del mismo. El aparato no debe exponerse a la luz solar directa ni a la lluvia. El equipo está diseñado para uso en interiores; la temperatura ambiente debe estar entre los 1 y los 40 °C.

¡ATENCIÓN! El equipo no ha de sumergirse en agua ni rociarse.

¡ATENCIÓN! No active la función refrigeración si el aparato estuviera vacío (sin agua u otras bebidas), ya que esto podría dañarlo.

¡ATENCIÓN! Limpie el aparato regularmente, de modo que la suciedad no quede adherida.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

1. Desembale la totalidad del aparato.
2. Limpie el equipo en profundidad antes de cada uso.
3. Coloque el equipo sobre una superficie apropiada.
4. Instale la bandeja recogegotas en el equipo.

3.3 MANEJO DEL APARATO

Encendido del aparato:

Elaboración de bebidas frías:

1. Prepare las bebidas a refrescar.
2. Conecte el aparato a la red eléctrica.
3. Rellene el contenedor con la bebida a enfriar. Asegúrese de que el nivel de llenado no sobrepasa la marca MAX.
4. Accione los mandos correspondientes para el agitado y enfriado.
5. Espere hasta que la máquina haya enfriado las bebidas (aproximadamente 1,5 h).
6. Una vez las bebidas estén frías y mezcladas, se pueden servir mediante la palanca del grifo en vasos, tazas, etc. Cuando las bebidas ya están frías, el aparato deja de enfriar gracias al sensor de

temperatura integrado. El proceso de enfriamiento se activa de nuevo de forma automática cuando la temperatura de la bebida asciende (hasta aproximadamente 12 °C).

- 7. Tras el uso, extraiga siempre la bebida sobrante, apague el aparato, desconecte de la red eléctrica y limpie cada pieza que haya estado en contacto con el líquido.

¡ATENCIÓN! Se recomienda introducir las bebidas ya frías (previamente enfriadas).

¡ATENCIÓN! En caso de corte en la corriente eléctrica, el aparato tarda 5 minutos en volver a encenderse, ya que, de lo contrario, el compresor podría resultar dañado. Este retardo en el arranque siempre se produce cuando la unidad se enciende de nuevo después de cada desconexión.

3.4 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- **¡ADVERTENCIA!** Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar trabajos de mantenimiento.
- **¡ATENCIÓN!** No rocíe el aparato con agua ni permita que se mojen las partes eléctricas.
- **¡ATENCIÓN!** Para prevenir la proliferación de bacterias en el aparato utilice productos de limpieza especiales para superficies de plástico.
- **¡ATENCIÓN!** Nunca limpie las piezas del aparato en el lavavajillas. Esto podría dañarlas.
- **¡ATENCIÓN!** Nunca utilice desinfectantes agresivos ni productos corrosivos para la limpieza.
- Es necesario limpiar y desinfectar el equipo regularmente y a fondo.
- En caso de peligro de helada vaciar el aparato, limpiar y secar.
- Se recomienda limpiar y desinfectar a diario, además de tan frecuentemente como estipulen las leyes y normas vigentes para este tipo de aparatos en el país de aplicación.

Limpieza automática del aparato:

- Vacíe los restos de bebida del aparato.
- Retire la tapadera del equipo.
- Vierta agua templada en el contenedor.
- Coloque la tapadera del contenedor.
- Accione el mando (9) para comenzar con el mezclado.
- Déjelo trabajar unos minutos en modo de mezcla y vuelva a realizar este proceso las veces necesarias hasta que el aparato quede bien enjuagado. Repita este procedimiento hasta que solamente salga agua limpia del aparato.
- Vacíe el contenedor de agua, apague el aparato y desenchufe de la corriente eléctrica.
- **¡ATENCIÓN!** Para lograr una limpieza y desinfección apropiadas, la persona que realice esta operación debe haberse lavado y desinfectado las manos a fondo previamente.
- Retire la cubierta del equipo.
- Afloje la tuerca del eje que mantiene la palanca en su posición, retire el eje y extraiga el émbolo del conducto del grifo.
- **¡ATENCIÓN!** Todas las juntas han de retirarse durante la limpieza para minimizar el riesgo de proliferación de bacterias.
- Retire el contenedor tirando de él hacia arriba verticalmente.

- Retire el agitador elevándolo.
- Retire la bandeja recogegotas.
- Enjuague todos los componentes del aparato a fondo con agua templada y detergente para vajillas.
- Enjuague los distintos componentes con agua e introdúzcalos en un producto desinfectante durante 15 minutos o durante el tiempo recomendado por el fabricante de dicho producto.
- Después del baño desinfectante, enjuagar las piezas con agua en profundidad y secar con un paño suave.
- Limpie la totalidad del equipo con un detergente suave apto para superficies que estén en contacto con alimentos.
- Limpie todo el aparato con una esponja empapada en agua y seca después con un paño suave.
¡ATENCIÓN! La máquina solo debe montarse una vez las manos se hayan limpiado y desinfectado a fondo.
- A fin de montar el aparato correctamente y de evitar fugas y desperfectos, se recomienda aplicar un lubricante apto para trabajo en contacto con comestibles a todos los elementos mecánicos que estén en contacto con los alimentos. Este lubricante debe aplicarse a todas las zonas de contacto de las partes móviles del aparato.
- Humedezca la base del contenedor con agua en los lugares en los que esté en contacto con las juntas para facilitar la instalación del aparato.
- Coloque el contenedor y asegúrese de que encaja en la junta, así como con los demás elementos de aparato.
- Instale las palancas en los grifos del aparato. Antes del montaje se recomienda engrasar las partes móviles con un lubricante apropiado.
¡ATENCIÓN! La instalación incorrecta de la palanca podría conllevar daños en el aparato.
- Instale la bandeja recogegotas.
- Instale el agitador colocando el mango con el orificio en el centro del contenedor. Girar ligeramente el agitador para fijarlo al extremo inferior del eje.
- Instale las cubiertas del aparato.

Desinfección del equipo

Si el equipo no se hubiera utilizado durante algunos días (habiendo sido limpiado y desinfectado tras la utilización), debe volver a desinfectarse antes de emplearse de nuevo tal y como se indica a continuación:

- Retire la cubierta del equipo.
- Vierta el desinfectante en la cuba del aparato y siga las instrucciones del fabricante.
- Volver a colocar las cubiertas.
- Conectar la función de mezclado.
- Es necesario dejar transcurrir el tiempo recomendado por el fabricante del producto de desinfección, si bien no se deben superar los 15 minutos.
- Extraiga el desinfectante a través del grifo. Presione la palanca al menos 10 veces, para distribuir el desinfectante por el conducto de salida del tanque.
- El equipo debe enjuagarse. Para ello repetir el proceso sustituyendo el desinfectante por agua.
- El aparato está preparado para su uso.


Cambio de juntas.

Sustituya todas las juntas que presenten signos de desgaste o fugas.

Almacenaje del equipo durante el invierno o expuesto a bajas temperaturas.

- Desconecte el equipo de la fuente de alimentación.
- Desmonte, limpie y desinfecte todas las piezas que entren en contacto con las bebidas.
- Limpie todos los componentes externos del aparato.
- Seque todas las piezas del aparato.
- Volver a montar la totalidad del aparato.
- Introduzca el aparato en su embalaje original o cúbralo para mantenerlo protegido del polvo y otras impurezas.
- Almacene el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la radiación solar.

NAMEPLATE TRANSLATIONS

1 Importer expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra		
2 Product name	Beverage Dispenser	
3 Model		
4 Weight [kg]		
5 Power [W]		
6 Voltage [V]/Frequency [Hz]	230~/50	
7 Temperature Range [°C]	7-12	
8 Capacity [l]		
9 Refrigerant Type/Amount		
10 Serial No.		
11 Production Year		
expondo.de		

	1	2	3	4	5	6
EN	Importer	Product Name	Model	Weight	Power	Voltage/Frequency
DE	Importeur	Produktname	Modell	Gewicht	Leistung	Spannung/Frequenz
PL	Importer	Nazwa Produktu	Model	Waga	Moc	Napięcie/Częstotliwość
FR	Importateur	Nom du produit	Modèle	Poids	Puissance	Tension/Fréquence
IT	Importatore	Nome del prodotto	Modello	Peso	Potenza	Tensione/Frequenza
ES	Importador	Nombre del producto	Modelo	Peso	Potencia	Voltaje/Frecuencia
CZ	Dovozce	Název výrobku	Model	Hmotnost	Jmenovitý výkon	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence
	7	8	9	10	11	
EN	Temperature Range	Capacity	Refrigerant Type/ Amount	Serial No.	Production Year	
DE	Temperaturbereich	Kapazität	Kältemittel/ Kältemittelmenge	Ordnungsnummer	Produktionsjahr	
PL	Zakres temperatur	Pojemność	Czynnik chłodniczy/ Ilość czynnika chłodniczego	Numer serii	Rok produkcji	
FR	Plage de température	Capacité	Fluide frigorigène/Quantité de réfrigérant	Numéro de série	Année de production	
IT	Scala di temperatura	Capacità	Agente frigorifero/ Quantità di agente frigorifero	Numero di serie	Anno di produzione	
ES	Rango de temperatura	Capacidad	Refrigerante/ Cantidad de refrigerante	Número de serie	Año de producción	
CZ	Teplotní rozsah	Kapacita	Chladivo/ Náplň chladiva	Sériové číslo	Rok výroby	

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de